

VERMEIREN

Altitude - Coraille

MANUAL DE INSTRUCCIONES





CONTENIDO

Apartado	Página
Prefacio.....	2
Ámbito de utilización.....	2
Indicaciones generales.....	2
Componentes del sillón Altitude	3
Componentes del sillón Coraille	3
Datos técnicos	4
Montaje reposapiernas	4
Freno (Coraille).....	4
Funciones de ajuste	5
Ajuste de la altura del asiento	5
Ruedas motrices / frenos de estacionamiento	6
Rueda de dirección.....	6
Accesorios	7
• Mesa terapéutica madera (B12)	7
• Cinturón de cuatro puntos de sujeción	7
• Almohada	8
Transporte del sillón	8
Transporte sobre rampas	8
Para su seguridad	8
Mantenimiento	9
Inspección	9
Cuidados.....	10
Desinfección	10
Garantía.....	12
Declaración de Conformidad	12

Nota para los comerciantes:

Estas instrucciones de uso forman parte del producto y se deben entregar junto con cada producto.

1. Edición 2008

Reservados todos los derechos, también los de la traducción.

Ninguna parte de estas instrucciones de uso se puede reproducir mediante ningún medio (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento) sin la autorización por escrito del editor. Tampoco se puede procesar, reproducir o poner en circulación mediante sistemas electrónicos.

© N.V. Vermeiren N.V., 2008



PREFACIO

En primer lugar, quisiéramos agradecerle la confianza que ha depositado en nosotros al decidirse por uno de nuestros productos.

Los productos de Vermeiren son el resultado de años de investigación y experiencia. Durante el desarrollo del producto hemos procurado especialmente que el funcionamiento y el mantenimiento sean lo más sencillos posible.

La durabilidad del producto depende en gran medida del trato recibido por el producto durante su uso. Este manual de uso pretende ayudarle a familiarizarse con el uso de su sillón. Además, encontrará consejos para mantener su producto en buenas condiciones de uso y asegurarle una larga vida útil.

Este manual de uso corresponde a la última versión del producto. La empresa Vermeiren, sin embargo, se reserva el derecho de realizar modificaciones sin incurrir en la obligación de adaptar o sustituir los modelos suministrados previamente.

Tenga siempre en cuenta que el cumplimiento de nuestras indicaciones contribuye a mantener su sillón en el mejor estado y en plena funcionalidad incluso tras un uso prolongado.

Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor especializado.

ÁMBITO DE UTILIZACIÓN

Con el sillón ALTITUDE/CORAILLE ha adquirido un producto desarrollado pensando en su comodidad. El modelo ALTITUDE/CORAILLE está pensado exclusivamente para personas con movilidad limitada, que precisan de la ayuda de un acompañante para desplazarse en interiores y posiblemente requieran un soporte especial. Lea atentamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con el producto. El producto no es indicado para su utilización en exteriores.

Los múltiples elementos de equipamiento permiten el uso del producto en caso de limitaciones en el movimiento debidas a:

- parálisis;
- debilidad /defectos en las dimensiones de los miembros
- lesiones en las articulaciones
- enfermedades, como insuficiencia cardiaca/ circulatoria, problemas de equilibrio o caquexia y cuadros médicos geriátricos

Al realizar la prescripción deben observarse, entre otros, los siguientes factores:

- Altura y peso (**capacidad máxima de carga 120 Kg.**)
- estado corporal y mental
- entorno de la vivienda

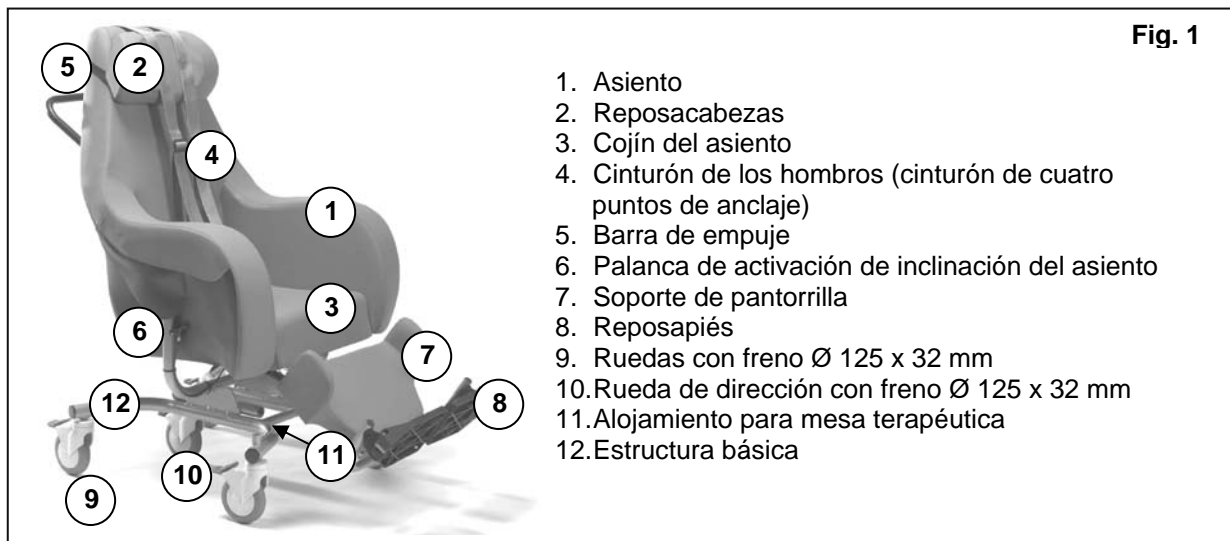
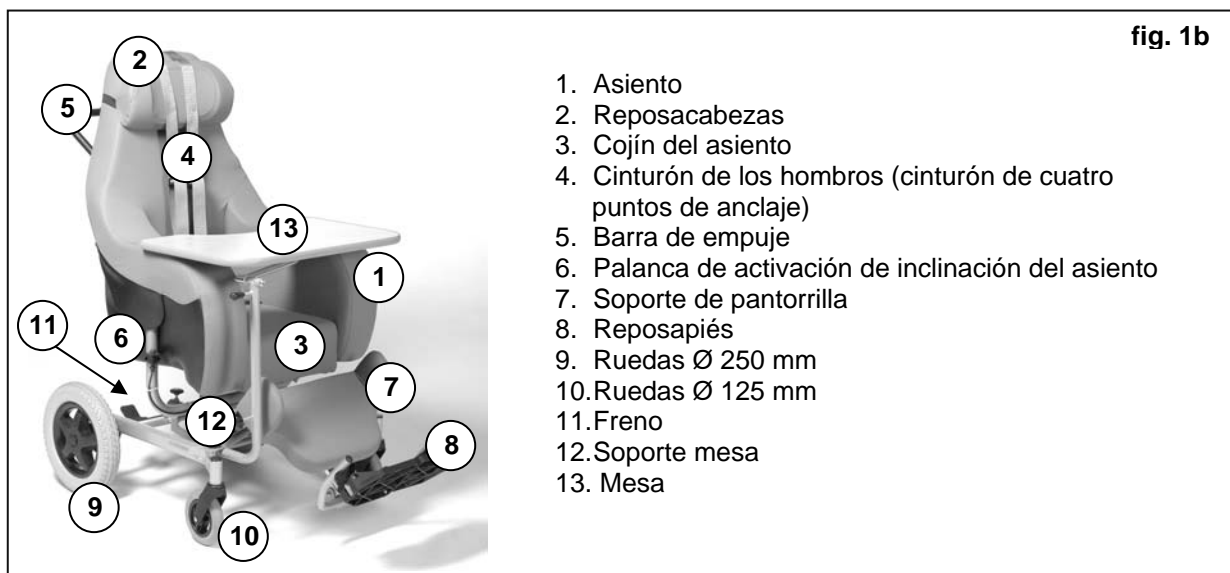
Sólo se puede ofrecer una garantía, si el producto se utiliza bajo las condiciones indicadas y para el uso previsto.

INDICACIONES GENERALES

La estructura del sillón ALTITUDE es de aluminio. El asiento ha sido realizado mediante fundición de plástico compuesto y revestido con una espuma resistente a la presión. El empleo de fundas bielásticas eleva el potencial de adaptación al usuario, aunque también puede adquirirse una funda de piel sintética. Las placas para pies están hechas de plástico ABS extremadamente resistente.

El ángulo del sillón y los reposapiernas se ajustan mediante un cilindro neumático.

El cojín del asiento puede adquirirse en diferentes grosores y también en la variante SOFT se realiza de espuma con descarga de presión, así como con una funda bielástica. También puede suministrarse una funda de piel artificial, si así se solicita.

COMPONENTES DEL SILLÓN ALTITUDE**COMPONENTES DEL SILLÓN CORAILLE**

DATOS TÉCNICOS

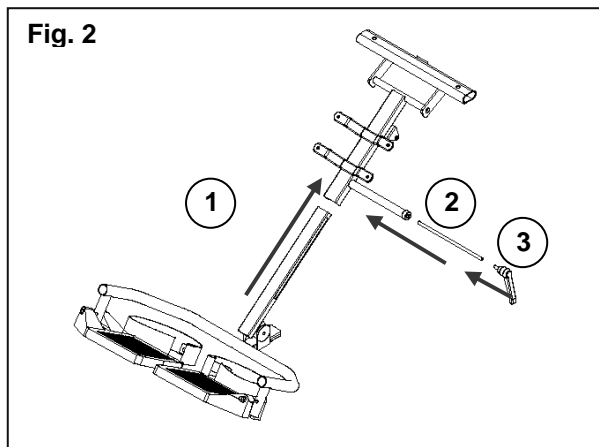
(datos referidos al producto completamente montado con equipamiento estándar)

Longitud total	112 cm				
Ancho total	67 cm				
Ancho del asiento	38 cm	40 cm	42 cm	44 cm	48 cm
Altura total	de 119 a 124 cm (Ajuste estándar: 121,5 cm)				
Altura del asiento	de 45 a 56 cm (Ajuste estándar: 52 cm)				
Basculación del asiento	de -4° a +36°				
Profundidad del asiento	46 cm				
Altura del respaldo	de 75 a 79 cm (Ajuste estándar: 77 cm)				
Altura del reposabrazos	de 23 a 27 cm (Ajuste estándar: 25 cm)				
Peso total	aproximadamente 25 Kg.				
Carga máx. nominal	Carga nominal 120 kg				
Inclinación máx. (pendiente)	6%				
Color de la estructura	Gris plateado				
Funda	Dartex® verde	Dartex® naranja	Skai azul		



Derechos de modificación reservados. Tolerancia +/- 1,5 cm / Kg., 1,5°

MONTAJE REPOSAPIERNAS

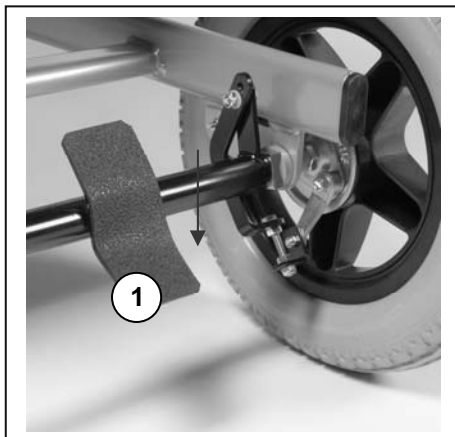


- 1 Introducir la guía del reposapiernas en los soportes por debajo de la placa para la pantorrilla.
- 2 Introducir la barra de sujeción por un lateral de la guía.
- 3 Colocar el la maneta por el lateral de la guía, ajustar la longitud de los reposapiernas y apretarla.



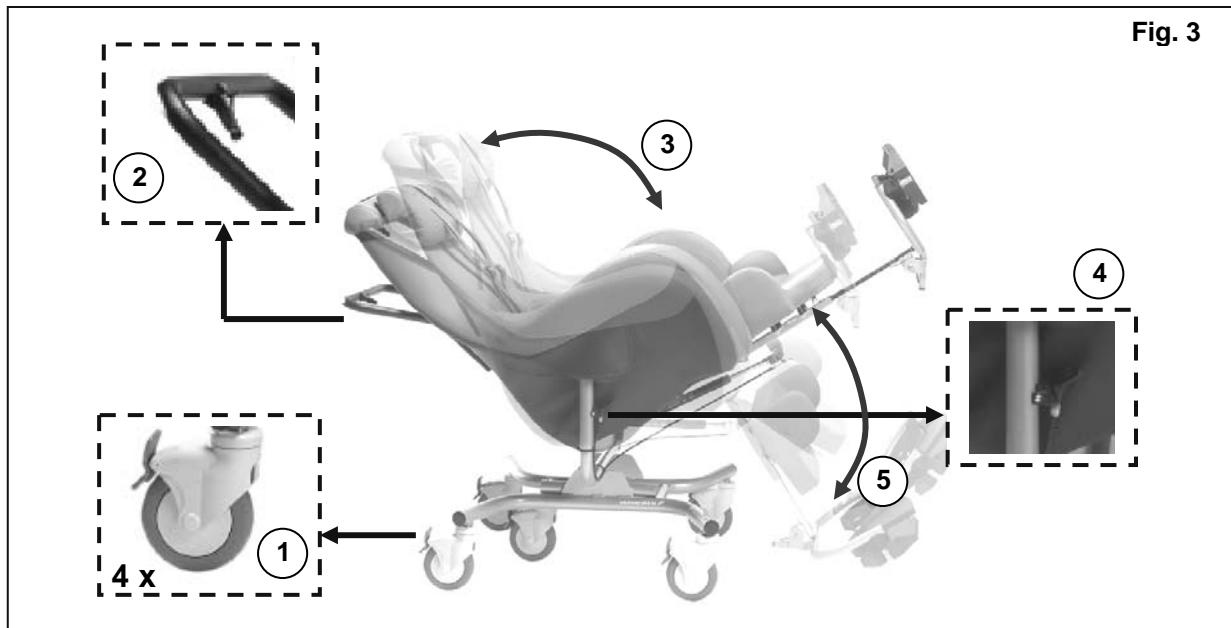
Antes de utilizar el producto, compruebe si la maneta está firmemente apretada.

FRENO (CORAILLE)



- 1 Freno en la parte posterior (Coraille)

FUNCIONES DE AJUSTE

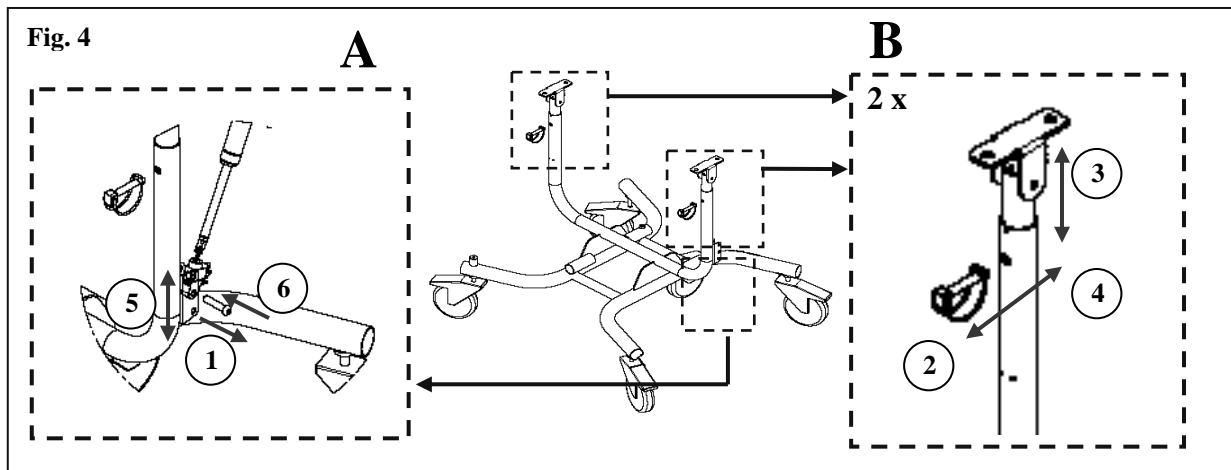


- 1 Fije los frenos de estacionamiento de las ruedas motrices presionando hacia abajo la placa de freno gris con la punta del pie (para desbloquear los frenos, levante la placa de freno gris con la punta del pie, en dirección al tubo de la estructura).
- 2 Tire de la palanca de activación en el tubo del respaldo y el pistón liberará el bloqueo.
- 3 Tire del tubo del respaldo en la dirección deseada para la basculación del asiento o para la función de asiento horizontal (de $+36^{\circ}$ a -4°).
- 4 Para el ajuste del ángulo de los reposapiernas, tire de la palanca de activación situada a la derecha, bajo el soporte del brazo.
- 5 Mientras mantiene presionada la palanca de activación, puede ajustar gradualmente el soporte de las piernas hasta situarse en horizontal con el asiento. Suelte la palanca al llegar a la posición deseada.

Antes de activar las funciones de ajuste, debe bloquear los frenos de estacionamiento de las ruedas motrices.

AJUSTE DE LA ALTURA DEL ASIENTO

Para ajustar la altura del asiento, además de emplear un cojín de grosor diferente, el asiento se puede fijar a la estructura en alturas diferentes. Para hacerlo no es necesario desmontar el asiento. Para acceder a los pernos de sujeción (Fig. 4 B), hay pestañas en la funda que deben levantarse.



- 1 Afloje los tornillos del soporte con pistones (estructura del reposabrazos izquierdo).
- 2 Saque los pernos de sujeción del ajuste de altura del asiento (estructura superior del reposabrazos) a ambos lados.
- 3 Ahora puede desplazar el asiento hasta la posición deseada.
- 4 Asegure a ambos lados el ajuste deseado introduciendo los pernos y fijándolos (ajustar la misma altura a ambos lados).
- 5 Coloque los pistones a la altura deseada.
- 6 Coloque los tornillos del soporte de los pistones y apriételes firmemente.



El ajuste de la altura debe ser el mismo en las estructuras de ambos reposabrazos.

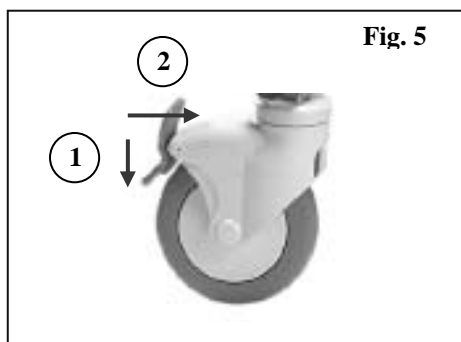


Compruebe si todos los pernos de seguridad y atornillamientos están firmemente apretados.



Sólo se permite a personas autorizadas realizar los ajustes.

RUEDAS MOTRICES / FRENOS DE ESTACIONAMIENTO

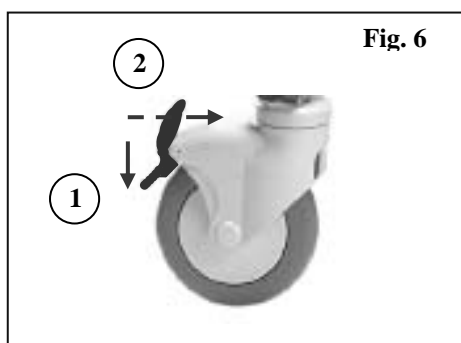


- 1 **Introducción del freno de estacionamiento**
Presione con la punta del pie sobre la placa de freno gris hacia abajo, hasta que se bloquee. La ruedecilla no puede girar ni rodar.
- 2 **Liberación del freno de estacionamiento**
Presione con la punta del pie sobre la placa de freno gris en dirección al tubo de la estructura. Ahora la ruedecilla puede girar y rodar.



Para frenar el asiento debe bloquear las cuatro ruedecillas.

RUEDA DE DIRECCIÓN



- 1 **Bloqueo de la rueda de dirección**
Presione con la punta del pie sobre la placa de freno roja hacia abajo, hasta que se bloquee. La rueda de dirección no puede girar y está enganchada en posición paralela. El asiento no puede desplazarse hacia los lados ni arrancar.
- 2 **Liberación de la rueda de dirección**
Presione con la punta del pie sobre la placa de freno roja en dirección al tubo de la estructura. Ahora la rueda de dirección puede moverse libremente. El asiento puede desplazarse lateralmente.

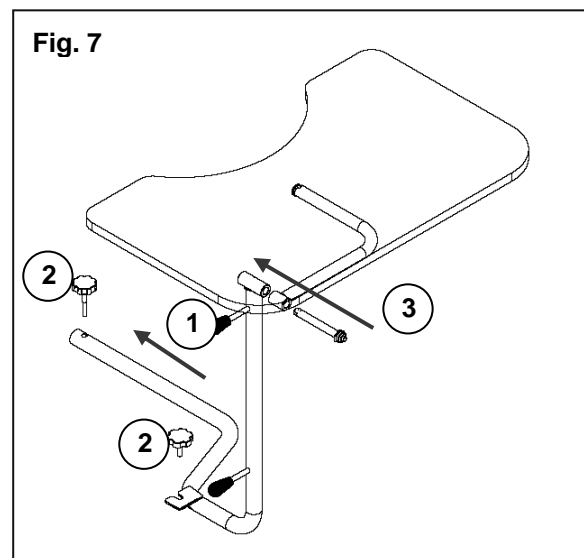


La rueda de dirección no sirve para frenar el asiento.

ACCESORIOS

● MESA TERAPÉUTICA MADERA (B12)

Mientras utiliza el sillón, le puede apetecer tomar una comida, escribir una carta o cualquier otra actividad que requiera una mesa. Para estos casos, hemos diseñado la mesa terapéutica de madera (B12), un accesorio con espacio para el vientre que, según las circunstancias, se puede plegar a los lados o bien colocarse sobre el cojín del reposabrazos. En este caso, el alojamiento de la guía (B13) bajo la placa, a los lados y mirando hacia fuera, queda sujeto debajo del soporte del reposabrazos.



- 1 Introduzca el soporte B12 en las guías previstas en la parte inferior de la estructura (ver Fig. 1).
- 2 Mediante las palomillas, fije el soporte a la parte inferior de la estructura.
- 3 Introduzca el eje de sujeción desde delante por el soporte de la mesa y, a continuación, por el soporte B12 (para acercarla al cuerpo, puede pasar el eje primero por el soporte B12 y después por el de la mesa).

⚠ Entre el soporte de la mesa y el soporte B12 debe haber una arandela de plástico. Asegúrese de que no se pierda al retirar la mesa.

- ⚠ Utilice la mesa terapéutica únicamente con la persona sentada en posición erguida.
- ⚠ Tenga presente que el alojamiento de la mesa terapéutica sólo se puede realizar en el lado derecho de la silla. De este modo, se garantiza que la mesa terapéutica (B12) funcione correctamente.
- ⚠ Antes de utilizarla, compruebe que todos los tornillos están firmemente sujetos.
- ⚠ Durante la colocación de la mesa sobre el acolchado del reposabrazos, asegúrese de que ningún objeto ni ninguna parte del cuerpo se encuentren entre la mesa y el acolchado, ya que esto podría ocasionar daños materiales o personales.
- ⚠ Cuando se pliega la mesa, ninguna persona ni objeto deberá encontrarse en el lado derecho del asiento, ya que esto podría ocasionar lesiones u otros daños.
- ⚠ Si está utilizando la mesa terapéutica o si va a plegarla, asegúrese de tener puestos los frenos de estacionamiento, porque la silla de ruedas podría moverse mientras realiza esas operaciones y podría sufrir lesiones y/o daños.
- ⚠ Las tareas de montaje deberá realizarlas el distribuidor especializado, puesto que este profesional domina las herramientas y los conocimientos necesarios para hacerlo.
- ⚠ Si personal no autorizado realiza defectuosamente las tareas de montaje y se derivan lesiones y/o daños por este hecho, perderá todo derecho a hacer efectivo cualquier tipo de responsabilidad.

● CINTURÓN DE CUATRO PUNTOS DE SUJECIÓN

(En algunas versiones y puntos de venta está incluido en el suministro)

El cinturón con cuatro puntos de anclaje está fijado con botones a presión tras el asiento, para su montaje y desmontaje. Asegúrese de que al usar el sistema de cinturones, las correas estén situadas sobre el cuerpo del paciente de forma que las correas de los hombros pasen sobre ambos hombros rectas y sin torcerse y que la correa del abdomen tampoco esté torcida.

Junte las cuatro correas de la fijación principal por delante del cuerpo del paciente y fíjelas. Ahora puede modificar la anchura de las correas con los extremos sueltos de cada hebilla.

- ⚠ Utilice el sistema de cinturones únicamente con el consentimiento del paciente o de las personas autorizadas por éste.



● ALMOHADA

(En algunas versiones y puntos de venta está incluido en el suministro)

La almohada cuenta con una cinta elástica que permite tensarla por encima de la parte superior del respaldo, a la altura de la cabeza. La almohada está dotada de una depresión en la que se puede reposar la cabeza. El material de relleno y de la funda responde a los materiales de las fundas del asiento.

TRANSPORTE DEL SILLÓN

Si desea transportar el sillón, deberá observar las indicaciones siguientes:



En principio no se permite transportar al paciente dentro del sillón.

Active la palanca correspondiente para situar la superficie del asiento en horizontal y desmonte los reposapiernas del modo descrito en el capítulo "Reposapiernas". El sillón puede ser transportado por dos personas, como mínimo.



Nunca levante el sillón por las ruedas; utilice para ello las partes fijas del sillón situadas delante y detrás o en los laterales, bajo los reposabrazos.



Para el transporte sobre escalones/escaleras siempre se requieren dos personas. No se permite volcar el asiento.



Además, durante el transporte no se debe encontrar ninguna persona ni objeto debajo del sillón, ya que en caso contrario se pueden producir daños personales o daños materiales en el asiento.



Para el transporte dentro de un turismo, no se permite emplear el sillón en sustitución de un asiento del propio turismo.



El sillón debe fijarse al turismo con los cinturones de seguridad adecuados situados sobre la estructura.

TRANSPORTE SOBRE RAMPAS

Si utiliza rampas para salvar algún obstáculo, rogamos que tenga en cuenta lo siguiente:

En principio, el sillón se emplea en interiores sobre trayectos y superficies llanos. Sólo se puede desplazar sobre rampas llanas y sin salientes en los puntos de unión. Observe un ángulo máximo de inclinación del 6%.

Únicamente deberá pasar por una rampa si cuenta con la ayuda de un acompañante, que empuje la silla de ruedas.

PARA SU SEGURIDAD

A continuación indicamos unos consejos de seguridad que debería seguir:



Utilice el sillón sólo de conformidad con el uso previsto. Evite chocar contra un obstáculo sin frenar (escalón, borde de la acera) o saltar de sitios elevados.



No salve escaleras, elevaciones u otros obstáculos si hay un paciente sentado en el asiento. Si existen instalaciones de transporte, como rampas o ascensores, deberán utilizarse.



Compruebe regularmente que los rodillos de los frenos de estacionamiento funcionen correctamente.



Tenga cuidado al manipular fuego, sobre todo con los cigarrillos encendidos, pues el recubrimiento del asiento y del respaldo son inflamables.



No se debe sobrepasar la **carga máxima permitida (120 Kg.)**.



No abra los pistones, ya que están a presión - ¡peligro de sufrir lesiones!



En caso de existir daños en los pistones, se prohíbe su utilización. Póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor especializado para repararlos.



Emplee únicamente repuestos originales para las reparaciones.



MANTENIMIENTO

Al igual que cualquier otro producto técnico, el sillón también precisa un mantenimiento. Las siguientes indicaciones describen las medidas que se deben llevar a cabo para que pueda aprovechar todas las ventajas de este producto, incluso después de un uso prolongado.

• ANTES DE EMPEZAR A CIRCULAR

Revise las ruedas para comprobar que no presenten daños visibles ni suciedad.

Limpie la suciedad, ya que puede influir negativamente sobre el efecto de frenado del freno de estacionamiento.

Si una rueda estuviera dañada, diríjase a un taller especializado autorizado para repararla.

• APROXIMADAMENTE CADA 8 SEMANAS

En función de la frecuencia de uso, engrase los siguientes componentes:

- partes móviles de los reposapiernas.
- partes móviles del mecanismo basculante

• APROXIMADAMENTE CADA 6 MESES

En función de la frecuencia de uso, compruebe lo siguiente:

- limpieza;
- estado general;
- funcionamiento de las ruedas

En caso de resistencia excesiva al rodar, limpie los rodamientos de las ruedas direccionales y, si esto no es suficiente, consulte a su distribuidor especializado.

INSPECCIÓN

Básicamente, recomendamos realizar inspecciones anuales, pero como mínimo cada vez que vuelva a utilizarse la silla después de un tiempo prolongado. Las inspecciones sólo deben ser llevadas a cabo por personas autorizadas que realicen y documenten las siguientes pruebas:

- Comprobación de las partes del bastidor para verificar que no presenten deformaciones plásticas o un funcionamiento defectuoso.
- Prueba visual para comprobar que no haya defectos en la pintura (peligro de corrosión).
- Prueba de funcionamiento de las ruedas (facilidad de rodadura, rectitud, frenos de estacionamiento)
- Prueba de la firmeza y colocación de todos los tornillos y pernos de unión
- Estado de lubricación de las piezas móviles metálicas.
- Prueba visual de todas las partes de plástico por si hubiera cortes o fragmentos gastados.
- Prueba del funcionamiento de los reposapiernas (bloqueo, carga, deformación, desgaste por carga, pistones, palanca de mando para los ajustes).
- Prueba de funcionamiento de otras piezas extraíbles (p. ej. cinturón de varios puntos de anclaje, mesa de terapia).
- Prueba visual y de funcionamiento de los pistones (incl. las palancas de ajuste y los cables Bowden)
- Estado completo de la entrega.
- Instrucciones de uso.

Encargue que le confirmen el mantenimiento en el plan de servicio solamente si se han comprobado, como mínimo, los perfiles antes indicados. Si el distribuidor especializado se negara a dar mantenimiento, póngase en contacto con el fabricante. Gustosamente le proporcionaremos las direcciones de los distribuidores autorizados más cercanos a Ud.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños producidos por la falta de mantenimiento ni por un mantenimiento defectuoso.



CUIDADOS

Para que el aspecto del sillón también se mantenga en buen estado, deberá revisarlo con frecuencia. Para ello, tenga en cuenta lo siguiente:

• RECUBRIMIENTOS

Lave los recubrimientos con un paño húmedo con agua caliente. En caso de suciedad persistente, el recubrimiento se puede desmontar y lavar empleando un detergente suave de uso habitual. Las manchas se pueden quitar con una esponja o con un cepillo suave. Los recubrimientos del modelo DARTEX no se pueden limpiar con cepillos ni otros objetos punzantes.



No emplee detergentes agresivos como, por ejemplo, disolventes ni cepillos duros.



No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños producidos por productos de limpieza inadecuados.

• PARTES DE PLÁSTICO

Trate todas las partes de plástico con los limpiadores para plástico usuales del mercado. Lea la información específica del producto.

• REVESTIMIENTO (PINTURA)

Gracias al acabado de alta calidad de la superficie, se garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento presentara daños por ralladuras o daños similares, trate el lugar dañado con un lápiz para retoques que podrá obtener del distribuidor especializado. Si engrasa de vez en cuando las partes móviles (véase también el apartado "Mantenimiento"), la silla de ruedas funcionará correctamente durante más tiempo.

Para limpiar las piezas cromadas, al principio, basta frotarlas con un paño seco. Las zonas sin brillo o con suciedad difícil de quitar pueden limpiarse con los limpiadores de cromados de marca del mercado. Si se aplica un poco de vaselina a las piezas de acero, se evita que el cromado pierda el brillo.

Para que su sillón se conserve en buen estado a largo plazo, le recomendamos que su distribuidor especializado lo inspeccione una vez al año. En el apartado "Plan de servicio" se pueden confirmar las inspecciones.



El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños personales o materiales producidos por la falta de mantenimiento o de cuidado.

DESINFECCIÓN

La desinfección sólo puede ser llevada a cabo por un especialista en higiene o por una persona instruida para tal fin por un especialista en higiene.

Todas las piezas del sillón se pueden tratar mediante una desinfección por frotamiento. Por regla general, todas las superficies de un sistema o de un producto se deben desinfectar antes de que éste sea traspasado a otro usuario o si se tiene conocimiento de enfermedades infecciosas del usuario y siempre respetando las medidas prescritas por la ley alemana de epidemias.

Sólo el personal especializado autorizado, con formación referente al funcionamiento y aplicación de productos de desinfección, puede manipular y aplicar los productos de desinfección.



Utilice ropa de protección adecuada, ya que la solución de desinfección puede producir irritaciones si entra en contacto con la piel. Lea también las informaciones sobre el producto de las diferentes soluciones.



La utilización por parte de personas no autorizadas será bajo su propio riesgo.



El fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños materiales ni personales producidos por la ejecución inadecuada de la desinfección.

Todas las medidas para la desinfección de los medios de rehabilitación, sus componentes y otras piezas accesorias se detallan en un libro de desinfección que debe contener, como mínimo, la siguiente información y documentación del producto:



Tabla 2 – Muestra del libro de desinfección

Fecha de desinfección	Motivo	Especificación	Producto y concentración	Firma

Abreviaturas para el registro en la columna 2 (motivo):

V = Sospecha de infección IF = Caso de infección W = Nueva utilización I = Inspección

Recomendamos los siguientes productos para la desinfección por frotamiento (según la lista RKI):

Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor	
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Espujo		Heces		Orina				
						%	h	%	h	%	h			%
Fenol o derivado fenólico	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform	
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer	
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun	
	solución jabonosa m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4								A	
	Fenol	1	12	3	2								A	
Cloro, sustancias orgánicas o inorgánicas con cloro activo	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A'B		
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A'B	Lysoform	
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A'B	Lysoform	
Para combinaciones	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL	
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie	
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma	
Formaldehído y/o otros aldehídos o derivados	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform	
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica	
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL	
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie	
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed	
	Limpiador desinfectante hospitalario			8	6							AB	Dreiturm	
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed	
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB		
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab	
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab	
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie	
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform	
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun	
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun	
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab	
	Multidor			3	6							AB	Ecolab	
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi		



Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Esputo		Heces		Orina			
						%	h	%	h	%	h		
Tensioactivos anfóteros (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lejía	Lechada de cal ³							20	6			A ³ B	

1 No es efectivo frente a micobacterias durante la desinfección, en especial si hay sangre.
2 No es adecuado para la desinfección de superficies contaminadas con sangre o porosas (p. ej. madera virgen).
3 No tiene ningún efecto frente a la tuberculosis. Preparación de lechada de cal: 1 parte de lechada de cal (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.
* Comprobada su efectividad contra virus conforme a los métodos de verificación del RKI (Informe de Salud Federal 38 (1995) 242).
A: Adecuado para eliminar gérmenes bacterianos latentes, incluidas las micobacterias, así como hongos, incluidas sus esporas.
B: Adecuado para eliminar virus.

El estado actual de los productos de desinfección incluidos en la lista RKI se puede solicitar al Robert-Koch-Institut (RKI) (página web: www.rki.de).

Si tiene preguntas sobre la desinfección, consulte a su distribuidor especializado.

GARANTÍA

Extracto de las condiciones generales del contrato:

(...)

5. La garantía es de 24 meses.

(...)

No nos responsabilizamos de daños que se produzcan por modificaciones a la construcción de nuestros productos, mantenimiento inadecuado, manipulación o almacenamiento incorrectos o utilización de piezas de recambio no originales. La garantía tampoco cubre las piezas que se desgastan o piezas que se han desgastado de forma natural.

(...)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante o su representante autorizado:

N.V. VERMEIREN N.V

Dirección:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Bélgica

declara bajo su propia responsabilidad, el mercado CE productos sanitarios:

Producto : Sillas conchas

Producto (GMDN): Silla de ruedas, conducción acompañante, semi-reclinable (GMDN 31162)

AEMPS (FAGG)

número de registro: BE/CA01/11/2-02965-16-CLI

Marca : Vermeiren

Tipo : Altitude, Coraille, Charme, Charme Deluxe, Elios

se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 1

y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:

Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE: 2007

y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:

EN 12182: 2012, EN12183: 2009

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, cammas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

- Esta garantía no es válida en caso de:
- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
 - Daños durante el transporte.
 - Involucración en un accidente.
 - Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
 - Desgaste normal de la silla de ruedas.
 - Que no se entregue la tarjeta de garantía

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

- Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:
- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
 - endommagement pendant le transport,
 - accident ou chute,
 - démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
 - usure normale du fauteuil,
 - non retour du coupon de garantie.

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

- This warranty is not valid in case of:
- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
 - damage during transport,
 - involvement in an accident,
 - a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
 - normal wear of the wheelchair,
 - non-return of the warranty card

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßem Benutzungs. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".



N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





SERVICE

La silla concha ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Bélgica

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

República Checa

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Alemania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Suiza

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

España/ Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es